

EVENTO PROVINCIAL UNIVERSIDAD 2022

LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DE LA LITERATURA DESDE EL TEXTO MULTIMODAL: EXPERIENCIA UNIVERSITARIA TEACHING LEARNING LITERATURE FROM THE MULTIMODAL TEXT UNIVERSITY EXPERIENCE

Autores:

Lic. Ricardo Gil Molina, gilmolinaricardo@gmail.com, ricardo9004@nauta.cu,
Universidad de Matanzas, Cuba

Ms.C. Milagros Agripina Catalá Llinás, mildayah2004@gmail.com, Universidad de Matanzas, Cuba

Ms.C. Tamara Triana Rodríguez, tamara.triana@umcc.cu, Universidad de Matanzas, Cuba

Resumen

El presente trabajo ofrece los resultados investigativos desde la experiencia profesional de los autores como docentes del nivel superior. La enseñanza-aprendizaje de la literatura reviste gran importancia debido a su capacidad para desarrollar el gusto estético y la sensibilidad de los estudiantes, por lo que en los contextos actuales se demanda de una práctica diferente en este sentido debido al empleo de métodos cada vez más tradicionales. Enseñar y aprender la literatura desde el texto multimodal es una tarea ardua pero no imposible en el contexto actual en que la tecnología ha pasado a ocupar un lugar cimero en la vida de las personas. La presente investigación ofrece las experiencias de los autores en relación con esta temática en un grupo de la carrera Licenciatura en Educación Español-Literatura de la Universidad de Matanzas.

Palabras clave: enseñanza-aprendizaje, literatura, texto multimodal

Abstract

This work present the investigative results taking into account the authors professional experience as superior level teachers. The teaching-learning process of literature is important due to its capacity to develop the student's esthetic and the sensibility, so in the present context there is a different practice demand because of the use of the traditional methods. Teaching and learning literature from a multimodal text is a difficult but not impossible task in the actual context where technology has a top place in the people life. The present investigation offers the authors experience related with this topic in a class of Spanish Literature Educative career in Matanzas University.

Key words: teaching-learning, literature, multimodal text.

Introducción

En este siglo XXI los medios de comunicación y el auge de las tecnologías han transformado la relación de los sujetos con otros sujetos y con el conocimiento. Es así como la imagen, el sonido y la expresión corporal se han ido convirtiendo en otras

maneras de representación y de comunicación de las ideas, que están compitiendo con la escritura. En el medio social, estos textos, llamados multimodales son predominantes, y han ido transformando las relaciones entre sujetos, discursos y sus representaciones. En este contexto, la literatura ha ganado cada vez más espacio con el desarrollo vertiginoso de las Técnicas de la Información y la Comunicación (TIC). Este adelanto tecnológico ha proporcionado que la literatura haya ganado auge hasta el punto de no establecerse límites entre la vida real y la virtual. Con el desarrollo de los nativos digitales, el sistema educativo cubano tiene un gran desafío y es precisamente la integración de las tecnologías al proceso de enseñanza-aprendizaje como vía para la adquisición y asimilación de los contenidos. Por tal motivo la enseñanza literaria ha de ajustarse a las características de la contemporaneidad debido a la utilización de las nuevas tecnologías, como software educativos, sitios y páginas web; la fusión de varios recursos tales como imágenes, íconos, símbolos, gráficos, sonidos, entre otras y la nueva manera de expresar un texto en distintos modos dan origen a un nuevo tipo de texto, el texto multimodal. Este se hace presente en el quehacer cotidiano de profesores y estudiantes para la realización de las diversas actividades curriculares y extracurriculares, lo que favorece un amplio desarrollo multicultural de saberes.

La literatura como una de las posibilidades de la lengua escrita, a partir de los avances de la tecnología y el surgimiento del texto multimodal ha establecido una nueva relación entre la obra literaria y las distintas maneras de enseñarla y aprenderla por lo que se hace oportuno dejar atrás los métodos tradicionales que se venían implementando en la enseñanza-aprendizaje de la literatura. En este trabajo se propone ofrecer las experiencias de los autores en relación con esta temática en un grupo de la carrera Licenciatura en Educación Español-Literatura de la Universidad de Matanzas.

Desarrollo

La literatura resulta elemento trasmisor de todo lo bello, admirable y verdadero que se puede encontrar en el hombre y en su conducta en la vida. La fantasía e imaginación son esenciales, pues proveen cualidades y valores necesarios para que sean hombres de bien y contribuyan de manera sutil a su formación integral, para así llevar a la más permeable personalidad los más elevados ideales humanos: el amor y respeto por sus semejantes.

De igual forma se reconocen los criterios de Fierro y Mañalich (2012) cuando expresaron que "La literatura como forma de expresión de la conciencia social y a su vez actividad creadora es, en el proceso de formación y desarrollo de la personalidad, un espacio y contenido de gran valor expresivo, axiológico y social". (Fierro, B. y Mañalich, R., 2012, p.5). En este sentido se reconoce que la presencia de la literatura en los programas escolares, es de suma importancia en el desarrollo intelectual de los estudiantes.

La enseñanza de la literatura está vinculada a la formación estética y ética del estudiante, por lo que reducir su enseñanza solo puede ir en detrimento del desarrollo general e integral de los niños, adolescentes y jóvenes. En este sentido, Montañó Calcines (2008) advierte que:

Hay que evitar, entonces, que la enseñanza de la literatura siga encogiéndose como la "piel de Zapa", siga arrinconándose en el desván de las materias prescindibles o se enseñe solo como medio auxiliar de otras asignaturas etiquetadas como más útiles y necesarias. Y debemos evitarlo porque la literatura es fuente motivadora de la imaginación, porque ella sirve, como pocas materias, para refinar la sensibilidad; porque en contacto con ella nuestra habla será más elocuente, rica y precisa;

porque ella nos hace más libres y nos permite vivir con mayor intensidad; porque ella será siempre estímulo seguro para la actuación. (Calcines, 2008)

El perfeccionamiento de la educación que viene desarrollándose continuamente mantiene como convicción didáctica que es empobrecedor para el estudiante y para el profesor limitar las actividades escolares al solo hecho de trabajar con la obra literaria en formato impreso y no buscar otras vías o mecanismos de atracción. Al respecto la destacada periodista cubana Graziella Pogolotti (2017) ha ofrecido sus sugerencias al respecto, por lo que expresó:

El perfeccionamiento de la educación es un proceso ininterrumpido.... Ante la presencia absorbente del audiovisual, desde el recinto privilegiado del aula hay que encontrar métodos eficaces para defender la palabra, esa conquista de nuestra especie, portadora de conceptos y matices que enriquecen lo más íntimo de nuestra sensibilidad. (Pogolotti, 2017, p. 4)

Por ello, el convencimiento de que la variedad de vías para trabajar la literatura contribuirá decisivamente a diversificar los estímulos de análisis y creación de los estudiantes y debe primar en estos días en que la enseñanza-aprendizaje de la literatura toma nuevos bríos. Una vía para ello pudiera considerarse la utilización de los textos multimodales si se tiene en cuenta que con la llegada de la era digital que trajo consigo el desarrollo de Internet, la literatura ha sido, entre las artes, una de las más turbadas y seducidas por las nuevas tecnologías. Los nuevos tiempos exigen una reconsideración sustancial de la literatura porque los conceptos de libro, escritura y lectura están cambiando.

El profesor que enseña literatura para poder contagiar a los estudiantes con el análisis de la obra literaria debe ser portador en primer lugar de un desmedido entusiasmo para poderlos acercar a la comprensión profunda y crítica de la vivencia literaria. Deberá ser conocedor, dotado de buen gusto, orientador y debe tener dominio de las tecnologías para hacerle llegar la obra literaria a través de los textos multimodales como la vía idónea por ser de gran preferencia para ellos.

Sobre el texto multimodal se han referido reconocidos autores internacionales como Debis (1968); Barthes (1977); Ausburn (1978); Braden y Hostin (1982); Halliday (1985); Kress y Van Leeuwen (1996, 2001, 2006); Thibault (2000); Teun Van Dijk (2003), Martínez (2007); Alisten (2008); Shin-shin y Cimasko (2008); Wikan, Mølster, Bjørn y Hope (2010), Archer (2010); Daly y Unsworth (2011); Apárici y García (2011); Monsalve-Upegui (2013); Godínez (2017); Torres (2018); Richards (2020); Rojas López (2020) y Vázquez Guerrero (2020), los que han ofrecido definiciones y características de este tipo de texto, han indagado en cómo los estudiantes exploran significados a través de su lectura y los beneficios que estos generan para la enseñanza-aprendizaje de la literatura. Los autores de esta investigación asumen la definición de texto multimodal ofrecida por Godínez 2020 quien lo define como “unidad plurisignificativa en la que interactúan diferentes modos de comunicación y cuya significación depende del contexto, la situación, la información y los conocimientos previos del lector ” (Godínez, 2020, p. 26). Esta definición es vista desde una perspectiva semiótica reconociéndose que se logrará una lectura efectiva en dependencia de los conocimientos previos del lector.

También se coincide con Anstey y Bull (2010) quienes establecen cinco sistemas semióticos de textos multimodales: lingüísticos (el vocabulario, la estructura genérica y la gramática de la lengua oral y escrita), visual (el color, vectores y puntos de vista en imágenes fijas y en movimiento), audio (el volumen, el tono y el ritmo de la música y efectos de sonido), gestual (movimiento, la velocidad y la quietud en la expresión facial y

el lenguaje corporal) y espacial (la proximidad, la dirección, la posición de la disposición y organización de objetos en el espacio). Además ofrece ejemplos de textos multimodales, entre los que destaca: los libros ilustrados, las páginas web, los artículos de prensa, historias o comics, películas, una presentación Power Point y los anuncios publicitarios, entre otros.

Los autores de esta investigación tienen en cuenta los componentes del texto multimodal ofrecidos por Pérez Arias (2013) entre los que reconoce a lo intertextual, semiótico y visual, los cuales influyen en el análisis del texto mediante la lectura visual, considerando los elementos que convergen, como son otros tipos de textos, los signos y sus significaciones e interpretaciones y la imagen con sus rasgos característicos, entre otros. (27-33)

Profundizando en la comprensión de los distintos modos de representación de significado, los autores de esta investigación consideran pertinentes los aportes de Cope y Kalantzis (2009), que describen cada uno de ellos. (Ver anexo 1)

En este sentido un significado total puede expresarse mediante la articulación de más de un modo y usando varios recursos semióticos. Pero también un mismo significado se puede representar a través de distintos modos semióticos por separados, generando un proceso de cambio entre los modos. Un ejemplo de esto puede ser una noticia que alguien leyó en un diario y que luego, contó a otra persona. Así, la primera representación que se hizo fue a través del modo de representación escrita y visual, que más tarde cambió hacia el modo de representación oral, manteniéndose de cierta manera el mismo significado, pero desde modos semióticos distintos. Cope y Kalantzis (2009) definen este proceso de cambio como sinestesia, concepto relacionado de forma análoga a los usos del término que hace la psicología y que se refieren a la superposición de modos sensoriales y cognitivos. Así, cuando las personas representan significados, hacen uso de procesos de sinestesia, por tanto, dentro de esas experiencias las representaciones son multimodales de manera intrínseca

Mientras la obra literaria en formato impreso privilegia la utilización de la escritura como medio más apropiado para la representación, la pantalla facilita la utilización de una diversidad de modos ya sean sonoros, visuales, gestuales, entre otros, que convergen en un solo texto para construir significado. En consecuencia, se han alterado las características, composición de los textos y la manera como los sujetos utilizan el lenguaje para significar. Estos cambios están produciendo textos que son multimodales, “textos que hacen un uso cada vez mayor y más deliberado de una gama de modos de representación” (Kress, Leite y Van Leeuwen citados por Van Dijk, 2000, p. 374).

Como resultado, aparecen nuevas tipologías textuales fuertemente híbridas y multimodales, acompañadas de nuevas formas de leer y escribir, pues la multimodalidad altera la sensibilidad y percepción de los sujetos al apelar simultáneamente a casi todos sus sentidos, y demanda otras habilidades cognitivas específicas y propias de un nuevo tipo de lectura y escritura.

La puesta en práctica del Plan de estudio E como respuesta al proceso de perfeccionamiento del sistema educativo cubano trajo consigo que todos los procesos en este sentido también se desarrollaran. Ha sido tan productiva que la carrera Licenciatura en Educación Español-Literatura se vinculó a ello y transformó el currículo educativo insertando en el cuarto año de la carrera la asignatura Tecnología, Lengua y Literatura, perteneciente al currículo optativo/electivo la que les proporcionaría las herramientas necesarias de manera que los estudiantes (profesores en formación) puedan enfrentar

los retos que impone la tecnología en su práctica educativa. Esto nos ha llevado a considerar la necesidad de plantear la enseñanza de la Lengua y la Literatura con y desde los medios de comunicación y nuevas tecnologías con la finalidad de entrenarlos y educarlos ante situaciones de comunicación como las que afrontan diariamente en su contacto con la televisión, Internet, la publicidad, los videojuegos, el móvil..., para las que se requieren estrategias y habilidades que superan las tradicionales competencias o habilidades en las que se ha centrado el aprendizaje de las lenguas y las literaturas.

A través de la práctica profesional de los autores de esta investigación como profesores de lengua y literatura se pudo constatar que a pesar del contacto permanente con los nuevos modos y medios de representación, se identificaron en los estudiantes grandes dificultades en la comprensión, análisis y construcción de textos multimodales, es decir, textos en los que el significado global se construye a partir de la relación entre los distintos modos de representación, en este caso el código escrito y el código visual. Con mucha frecuencia, los estudiantes daban prioridad a uno de los dos códigos, e ignoraban las relaciones de interdependencia fundamentales en la creación de significado.

A través del método del nivel empírico la observación, participante aplicado durante la impartición de la asignatura, se pudieron constatar las siguientes carencias:

- Los estudiantes no tenían conocimientos sobre la concepción del texto multimodal y sus características.
- A pesar de que los estudiantes tienen contacto con este tipo de texto eso no significa que sean lectores activos y mucho menos productores intencionados.
- La lectura, análisis y comprensión de un texto multimodal se realizaba de forma superficial, sin tener en cuenta otras ideas implícitas ofrecidas por los distintos sistemas semióticos presentes en ellos como imagen, sonidos, colores, entre otros.
- No eran capaces de construir sus propios textos multimodales a partir del análisis y comprensión de la obra literaria.

Al concluir la asignatura los estudiantes fueron capaces de construir sus propios textos multimodales como resultado del análisis de una obra literaria estudiada en el bachillerato. Como resultado, realizaron también, la desarticulación de los modos, los que se hacían presentes en la producción de sus nuevos textos, en donde el modo de la imagen, el sonido y el de la escritura trabajaban de forma independiente para la construcción y generalización de significados derivados de las obras literarias analizadas. En esta investigación se cumplió con los criterios de González, Addine, y Recarey quienes plantean que:

Un proceso de enseñanza-aprendizaje desarrollador debe ser aquel que constituye un sistema donde tanto la enseñanza como el aprendizaje, como subsistemas, se basan en una educación desarrolladora, lo que implica una comunicación y actividad intencionales, cuyo accionar didáctico genera estrategias de aprendizaje para el desarrollo de una personalidad integral y autodeterminada del educando, en los marcos de la escuela como institución social transmisora de la cultura (González, Addine, y Recarey, 2004, pág. 43).

Para estos autores un proceso de enseñanza-aprendizaje desarrollador debe propiciar un accionar didáctico por parte de los profesores y así buscar las estrategias educativas adecuadas que permitan enfrentar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la literatura por lo que la investigación empleó como muestra de ello el texto multimodal.

Se pudo constatar en los resultados de la construcción de los textos multimodales mediante la literatura que se estudia en el bachillerato por parte de los estudiantes que se cumplió con lo planteado por Gracia Dussan (2015) cuando expresó que:

los textos multimodales se construyen cuando se ponen en diálogo íntimo uno o más modos semióticos, puestos en escena a través de elementos concretos de lengua oral o la escrita, o también con la presencia de imágenes con predominancias quinésicas y proxémicas, música, representaciones gráficas de eufonías o ruidos ambientales, el uso sígnico del orbe cromático, el uso de texturas o formas que crean representaciones retóricas como ironías, metáforas multimodales, etc., y materializados en una amplia escala de representación de los mensajes, tales como los diagramas, las fotografías, los videos, el humor gráfico y otros similares. (p. 3)

Los estudiantes demostraron dominio en el manejo de las herramientas informáticas, fueron capaces de integrar distintos recursos semióticos para llegar al mensaje que se quería transmitir a partir de una obra literaria. A través de elementos concretos de lengua oral o la escrita hicieron uso de las imágenes, música, colores, entre otros. Y lo más importante, se sintieron identificados con la obra literaria objeto de análisis.

Asimismo se les orientó que en sus clases orientaran a sus alumnos el trabajo con los diferentes recursos semióticos teniendo en cuenta el nivel de enseñanza y el dominio de las herramientas informáticas de los mismos. Los estudiantes aplicaron esta tipología de texto y los resultados fueron satisfactorios. Fueron presentados en la Jornada Científica estudiantil de la Facultad.

Conclusiones

La clase de literatura ha de contribuir a la experiencia literaria de los estudiantes y se han de crear contextos en los que esta experiencia sea posible, junto a ello, los docentes tienen la responsabilidad de instruir, de proporcionar los recursos necesarios para que se conviertan en lectores autónomos; es decir, para que aprendan a analizar la literatura descifrando los distintos recursos semióticos presentes en los textos. Hay que enseñar literatura hoy a partir de los textos multimodales por ser una herramienta preferida por los estudiantes, por lo que se convierte en una ventaja para el correcto desarrollo del proceso docente educativo.

A partir de la metodología aplicada, los estudiantes en formación investigaron, analizaron y pusieron en práctica los fundamentos teóricos y metodológicos de los textos multimodales para aplicarlos en sus trabajos y para orientar a sus alumnos de la enseñanza media, lo que contribuyó al estudio más profundo de las obras literarias y al desarrollo del gusto estético.

Referencias bibliográficas

Anstey, M. y Bull, G. (2010). Helping teachers to explore multimodal texts. Curriculum and Leadership Journal. Volume 8 Issue 16. http://www.curriculum.edu.au/leader/helping_teachers_to_explore_multimodal_texts,31522.html?issueID=12141

Bernal, S.P.Q. (2015). Dialogar para comprender textos, una experiencia multimodal. Revista Oralidad-es, 1 (2).

- Cope, B., & Kalantzis, M. (2009). Gramática de la multimodalidad. (En español). Boletín De La Asociación Andaluza De Bibliotecarios, 25(98/99), 93-152
- Fierro, B. y Mañalich, R. (2012). La Literatura: aprendizaje y disfrute. (Versión digital)
- García Dussán, E. (2015). Algunas reflexiones pedagógicas sobre la comprensión de textos multimodales. En revista Recial, Vol. 6, Núm. 8. <https://www.revistas.unc.edi.ar/index.php/recial/article/view/12976>
- Godínez Castañeda, D. (2020). La enseñanza del análisis del texto multimodal en la asignatura Español-Literatura en la Secundaria Básica. Tesis en opción al título académico de Máster en Didáctica de las Humanidades. Universidad de Matanzas, Cuba.
- Montaño Calcines, J. R. (2008). La razón de la sinrazón de la literatura, Conferencia inaugural del Taller de reflexión acerca de la lengua y la literatura, Jornada del Idioma, ISPEJV-SEAP, abril de 2008.
- Montaño Calcines, J. R. (2010). Hacia un enfoque integral e interdisciplinario en la enseñanza- aprendizaje de la comprensión lectora. En Juan Ramón Montaño Calcines. y Ana María Abello Cruz (Comp.), *(Re)novando la enseñanza- aprendizaje de la lengua española y la literatura*. Pueblo y Educación.
- Pérez Arias, G. P. (2013). Buscando una definición integrada de texto multimodal y alfabetización visual. Seminario para optar al título de Profesora de Educación Media en Castellano y Comunicación. Universidad del Bío-Bío. Chile.
- Pogolotti, G. (8 de abril de 2018). Las herramientas del pensar. Juventud Rebelde, p. 3.
- Van Dijk, Teun. A. (2000). El estudio del discurso. En El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I (comp.) Barcelona: Gedisa.
- Vásquez Guerrero, D. A. (2020). Texto multimodal digital para fortalecimiento de las habilidades lectoras en estudiantes de básica primaria tunja-boyacá. En Revista Experiencias Investigativas y Significativas | Vol. 6 | No. 6 ISSN: 2422-0280 (Revista Impresa) | E-ISSN: 2422-0280 (Revista Electrónica) Octubre - Diciembre | 2020

Anexo 1

Tabla 1. Adaptación de los modos de representar significados de Cope & Kalantzis (2009)

Lengua escrita	Permite representar significados por medio de la escritura que a la vez, representa significados para otra persona; y por medio de la lectura representa significados para uno mismo, es decir, quien lee. Ejemplos de lengua escrita es cuando escribimos a mano en un cuaderno (escritura a mano) y también cuando escribimos en un computador, creando un documento que puede ser impreso o visto en pantalla.
Lengua oral	Permite representar significados para otra persona cuando es habla directa o grabada, y representa significados para uno mismo cuando se escucha.
Representación visual	Representa significados para otra persona como la creación de una imagen estática (por ejemplo: una fotografía, un óleo sobre lienzo) o en movimiento (por ejemplo: un video), así como una escultura, una artesanía, entre otros. Asimismo, la

	representación visual de significados ocurre para uno mismo como (ver) una escena, un panorama, una perspectiva.
Representación audio	La música, el sonido ambiental, los ruidos representan significado para otra persona, y el oír y escuchar representan significado para uno mismo.
Representación táctil	Las representaciones para uno mismo de las sensaciones e impresiones corporales son el tacto, el olor y el sabor; y las representaciones para otra persona contemplan el contacto corporal. Citando a Cope y Kalantzis (2009), las formas de representación táctil son: “la cinestesia, el contacto físico, las sensaciones de la piel (frío/calor, textura, presión), acción de apretar, objetos manipulables, artefactos, cocinar y comer, aromas”. (p. 95)
Representación gestual	Entendida como un acto físico de hacer una señal, por ejemplo, los movimientos que hacemos con nuestras manos, brazos, cabeza, piernas, pies, expresiones con nuestro rostro, nuestra mirada y movimientos oculares, la forma de caminar, pero también formas de esta representación son la vestimenta, el peinado, la danza, secuencias de acciones, ceremonias, entre otros
Representación espacia	Está dada por la distancia interpersonal, la territorialidad, la proximidad, espaciado, arquitectura/construcción, paisajes rural y urbano, etc.
Representación para uno mismo	Puede tener diferentes formas de impresiones o emociones, e incluso recurrir de la propia imaginación